

EUROPEES PARLEMENT

2004



2009

Commissie cultuur en onderwijs

1.8.2006

PE 376.698v01-00

AMENDEMENTEN 1-119

Ontwerpverslag

(PE 374.485v02-00)

Bernat Joan i Mari

Een nieuwe kaderstrategie voor meertaligheid
(COM(2005)0596 – 2006/2083(INI))

Ontwerpresolutie

Amendement ingediend door Vasco Graça Moura en Alejo Vidal-Quadras

Amendement 1
Overweging B

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Alejo Vidal-Quadras en Luis Herrero-Tejedor

Amendement 2
Overweging B

B. overwegende dat meertaligheid een speciaal kenmerk van de EU is dat de EU tot een
duidelijk voorbeeld maakt en een basiselement is van de Europese **cultuur**,

Or. en

Amendement ingediend door Erna Hennicot-Schoepges

Amendement 3
Overweging D

D. overwegende dat **de bevordering van meertaligheid in een pluralistisch Europa van wezenlijk belang is voor de culturele, economische en sociale integratie en met name de vaardigheden van de burgers vergroot en hun mobiliteit vergemakkelijkt**,

Or. fr

Amendement ingediend door Maria Badia I Cutchet

Amendement 4

Overweging D

D. overwegende dat meertaligheid *een rijkdom* is voor elke pluralistische maatschappij, niet alleen vanuit cultureel maar ook vanuit *sociaal en* economisch oogpunt,

Or. es

Amendement ingediend door Vasco Graça Moura en Alejo Vidal-Quadras

Amendement 5

Overweging E

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Alejo Vidal-Quadras en Luis Herrero-Tejedor

Amendement 6

Overweging E

E. overwegende dat *meertaligheid* onderdeel uitmaakt van de sociale samenhang en een bron is voor tolerantie, aanvaarding van verschillen, identificatie en wederzijds begrip onder volkeren,

Or. en

Amendement ingediend door Maria Badia I Cutchet

Amendement 7

Overweging E

E. overwegende dat taalkundige verscheidenheid onderdeel *kan uitmaken* van de sociale samenhang en een bron is voor tolerantie, aanvaarding van verschillen, identificatie en wederzijds begrip onder volkeren,

Or. es

Amendement ingediend door Erna Hennicot-Schoepges

Amendement 8

Overweging E

E. overwegende dat taalkundige verscheidenheid onderdeel uitmaakt van de sociale samenhang en een bron is voor tolerantie, aanvaarding van verschillen, identificatie en wederzijds begrip onder *de burgers van de Europese Unie*,

Or. fr

Amendement ingediend door Marianne Mikko

Amendement 9

Overweging E bis (nieuw)

E bis. overwegende dat taalkundige verscheidenheid alleen kan bijdragen tot de sociale samenhang als zij zowel op het niveau van individuen als op het niveau van lidstaten en de Europese Unie toepassing vindt, waarbij met name te denken is aan immigranten die in enkele lidstaten geïsoleerde culturele en taalkundige enclaves hebben gevormd,

Or. en

Amendement ingediend door Erna Hennicot-Schoepges

Amendement 10

Overweging E bis (nieuw)

E bis. overwegende dat meertaligheid ook als doel moet hebben de eerbied voor diversiteit en tolerantie te bevorderen om te voorkomen dat er actieve of passieve conflicten tussen de verschillende taalgemeenschappen van de lidstaten kunnen ontstaan,

Or. fr

Amendement ingediend door Erna Hennicot-Schoepges

Amendement 11

Overweging F

Schrappen.

Or. fr

Amendement ingediend door Claire Gibault, Ignasi Guardans Cambó, Karin Resetarits, Hannu Takkula en Marielle De Sarnez

Amendement 12

Overweging F

F. overwegende dat meertaligheid moet worden gezien als een belangrijke sociale kapitaalinvestering aangezien het de vaardigheden (*schrapping*) vergroot en mobiliteit *van alle Europese burgers* vergemakkelijkt,

Or. fr

Amendement ingediend door Alejo Vidal-Quadras en Luis Herrero-Tejedor

Amendement 13

Overweging G

G. overwegende dat alle talen, als middel bij uitstek voor de toegang tot culturen, (*schrapping*) een andere manier *zijn* om de werkelijkheid waar te nemen en te beschrijven en daarom moeten kunnen gedijen onder de voorwaarden die nodig zijn voor hun ontwikkeling (*schrapping*),

Or. en

Amendement ingediend door Erna Hennicot-Schoepges

Amendement 14
Overweging G bis (nieuw)

G bis. overwegende dat de beginselen van het leren spreken, het formuleren en het verwerven van grondbegrippen van de moedertaal op jonge leeftijd bekend moeten zijn om het leren van andere talen te stimuleren overeenkomstig de doelstelling "moedertaal + 2",

Or. fr

Amendement ingediend door Vasco Graça Moura en Alejo Vidal-Quadras

Amendement 15
Overweging H

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Erna Hennicot-Schoepges

Amendement 16
Overweging H

H. overwegende dat regionale en minderheidstalen een grote culturele schatkist zijn en gegeven het feit dat zij een gemeenschappelijk cultureel erfgoed zijn (***schrapping***) moeten worden gesteund en bevorderd,

Or. fr

Amendement ingediend door Alejo Vidal-Quadras en Luis Herrero-Tejedor

Amendement 17
Overweging H

H. overwegende dat regionale en minderheidstalen een grote culturele schatkist zijn en gegeven het feit dat zij een gemeenschappelijk cultureel erfgoed zijn permanent en op elk niveau moeten worden gesteund en ***bewaard***,

Or. en

Amendement ingediend door Claire Gibault, Karin Resetarits, Hannu Takkula en Marielle De Sarnez

Amendement 18
Overweging I bis (nieuw)

I bis. overwegende dat bij het bevorderen van het leren van vreemde talen bijzondere aandacht besteed moet worden aan personen die een achterstand hebben, in moeilijkheden verkeren of gehandicapt zijn,

Or. fr

Amendement ingediend door Vasco Graça Moura en Alejo Vidal-Quadras

Amendement 19
Paragraaf 1

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Erna Hennicot-Schoepges

Amendement 20
Paragraaf 1

1. is van oordeel dat de EU het gewenste niveau van meertaligheid en taalvaardigheid nog lang niet heeft bereikt en is derhalve ingenomen met de inzet van de Commissie en met name met de nieuwe kaderstrategie om talenkennis te bevorderen en hier cultureel en **sociaal-**economisch profijt van te trekken;

Or. fr

Amendement ingediend door Claire Gibault, Ignasi Guardans Cambó, Karin Resetarits, Hannu Takkula en Marielle De Sarnez

Amendement 21
Paragraaf 1 bis (nieuw)

1 bis. is van mening dat het ter verwezenlijking van de doelstellingen van de Lissabon-strategie onontbeerlijk is de kwaliteit, doelmatigheid en toegankelijkheid van de onderwijs- en opleidingsstelsels van de Europese Unie te verbeteren door het leren van vreemde talen te bevorderen;

Or. fr

Amendement ingediend door Alejo Vidal-Quadras en Luis Herrero-Tejedor

Amendement 22
Paragraaf 2

2. verwelkomt de langetermijndoelstelling van de Commissie om taalvaardigheid op individueel niveau te verbeteren, onder verwijzing naar het streefdoel dat in 2002 op de Europese Raad van Barcelona werd gesteld om burgers tenminste twee talen naast hun moedertaal te laten leren (***schrapping***);

Or. en

Amendement ingediend door Pál Schmitt

Amendement 23
Paragraaf 2

2. verwelkomt de langetermijndoelstelling van de Commissie om taalvaardigheid op individueel niveau te verbeteren, onder verwijzing naar het streefdoel dat in 2002 op de Europese Raad

van Barcelona werd gesteld om burgers tenminste twee talen naast hun moedertaal te laten leren (*schrapping*);

Or. hu

Amendement ingediend door Maria Badia I Cutchet

Amendement 24
Paragraaf 2

2. verwelkomt de langetermijndoelstelling van de Commissie om taalvaardigheid op individueel niveau te verbeteren, onder verwijzing naar het streefdoel dat in 2002 op de Europese Raad van Barcelona werd gesteld om burgers tenminste twee talen naast hun moedertaal te laten leren (*schrapping*);

Or. es

Amendement ingediend door Gyula Hegyi

Amendement 25
Paragraaf 2

2. verwelkomt de langetermijndoelstelling van de Commissie om taalvaardigheid op individueel niveau te verbeteren, onder verwijzing naar het streefdoel dat in 2002 op de Europese Raad van Barcelona werd gesteld om burgers tenminste twee talen naast hun moedertaal te laten leren, en is ervan overtuigd dat het leren van alleen Engels als vreemde taal niet volstaat om meertaligheid te doen toenemen; **wijst er nogmaals op dat het op jonge leeftijd leren van talen van groot belang is en moet gebeuren met efficiënte methoden volgens de beste technieken die beschikbaar zijn;**

Or. en

Amendement ingediend door Erna Hennicot-Schoepges

Amendement 26
Paragraaf 3

3. **wijst** de lidstaten van de EU **op de noodzaak om met passende maatregelen een echt beleid voor het leren van vreemde talen te voeren;**

Or. fr

Amendement ingediend door Vasco Graça Moura en Alejo Vidal-Quadras

Amendement 27
Paragraaf 4

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Manolis Mavrommatis

Amendement 28

Paragraaf 4

4. is van mening dat er een gebrek is aan gedetailleerde en betrouwbare cijfers en adequate indicatoren met betrekking tot de huidige vaardigheden in vreemde talen in de lidstaten en is dan ook verheugd over het voorstel voor een nieuwe Europese indicator van het taalvermogen, die alle officiële (*schrapping*) EU-talen moet bestrijken **en, als dit procedureel gezien mogelijk is, naast de vijf meest gesproken talen ook andere EU-talen kan omvatten** om een waarheidsgetrouw beeld van het taalvermogen te kunnen krijgen;

Or. el

Amendement ingediend door Gyula Hegyi

Amendement 29

Paragraaf 4

4. is van mening dat er een gebrek is aan gedetailleerde en betrouwbare cijfers en adequate indicatoren met betrekking tot de huidige vaardigheden in vreemde talen in de lidstaten, **met name aan informatie inzake de middelen om zich een vreemde taal eigen te maken (zoals een meertalige gezinsachtergrond, talenonderwijs, enz.), waarbij objectieve informatie wordt verstrekt over de doelmatigheid van systemen voor taalonderwijs;** is dan ook verheugd over het voorstel voor een nieuwe Europese indicator van het taalvermogen, die alle officiële en minder gebruikte EU-talen moet bestrijken om een waarheidsgetrouw beeld van het taalvermogen te kunnen krijgen;

Or. en

Amendement ingediend door Alejo Vidal-Quadras en Luis Herrero-Tejedor

Amendement 30

Paragraaf 4

4. is van mening dat er een gebrek is aan gedetailleerde en betrouwbare cijfers en adequate indicatoren met betrekking tot de huidige vaardigheden in vreemde talen in de lidstaten en is dan ook verheugd over het voorstel voor een nieuwe Europese indicator van het taalvermogen; (*schrapping*)

Or. en

Amendement ingediend door Maria Badia I Cutchet

Amendement 31

Paragraaf 4

4. is van mening dat er een gebrek is aan gedetailleerde en betrouwbare cijfers en adequate indicatoren met betrekking tot de huidige vaardigheden in vreemde talen in de lidstaten en is dan ook verheugd over het voorstel voor een nieuwe Europese indicator van het taalvermogen, die **geleidelijk aan** alle officiële en minder gebruikte EU-talen moet bestrijken om een waarheidsgetrouw beeld van het taalvermogen te kunnen krijgen;

Or. es

Amendement ingediend door Gyula Hegyi

Amendement 32
Paragraaf 4 bis (nieuw)

4 bis. *onderstreept het belang van evaluatie en vergelijking van de verschillende methoden van taalonderwijs voor het ontwikkelen van taalvaardigheden en het op het communautaire vlak vaststellen van gemeenschappelijke criteria om deze vergelijking te kunnen maken; stelt voor een wedstrijd voor onderwijsmethoden uit te schrijven om technieken te bekronen die volgens vooraf vastgestelde criteria het meest effectief zijn;*
Or. en

Amendement ingediend door Alejo Vidal-Quadras en Luis Herrero-Tejedor

Amendement 33
Paragraaf 5

Schrappen.
Or. en

Amendement ingediend door Vasco Graça Moura en Alejo Vidal-Quadras

Amendement 34
Paragraaf 5

Schrappen.
Or. en

Amendement ingediend door Zdzisław Zbigniew Podkański

Amendement 35
Paragraaf 5

5. stelt met zorg vast dat ondanks EU-steun voor een meertaligheidsbeleid in de praktijk de tendens naar een toenemend gebruik van het Engels zich ten koste van alle andere talen doorzet en ***dat het gebruik van bepaalde talen van de oude lidstaten ten koste gaat van de talen van de nieuwe lidstaten, in het bijzonder van de Slavische taalgroep als geheel***; is bovendien van mening dat het toenemende onderwijs in de Engelse taal van invloed is op alle andere talen in de EU, zowel landstalen als minder gebruikte talen, en impliceert dat minder verspreide talen in taalkundig opzicht terrein verliezen;
Or. pl

Amendement ingediend door Maria Badia I Cutchet

Amendement 36
Paragraaf 5

5. stelt met zorg vast dat ondanks EU-steun voor een meertaligheidsbeleid in de praktijk de tendens naar een toenemend gebruik van ***slechts enkele talen*** zich ten koste van alle andere

talen doorzet en sinds de laatste uitbreiding van de EU zelfs sterker wordt; is bovendien van mening dat het toenemende onderwijs in **slechts enkele talen** van invloed is op alle andere talen in de EU, zowel landstalen als minder gebruikte talen, en impliceert dat minder verspreide talen in taalkundig opzicht terrein verliezen;

Or. es

Amendement ingediend door Gyula Hegyi

Amendement 37

Paragraaf 5 bis (nieuw)

5 bis. wijst erop dat communautaire programma's ter bevordering van mobiliteit en grensoverschrijdende partnerschappen de deelnemers sterk motiveren om vreemde talen te leren; benadrukt echter dat het even belangrijk is om mensen die in een ééntalig gebied wonen, de kans te geven om hun kennis van vreemde talen in de praktijk te brengen;

Or. en

Amendement ingediend door Alejo Vidal-Quadras en Luis Herrero-Tejedor

Amendement 38

Paragraaf 6

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Marianne Mikko

Amendement 39

Paragraaf 6

6. is van oordeel dat voorstellen op het gebied van meertaligheid niet moeten worden beperkt tot officiële landstalen maar ook betrekking moeten hebben op (**schrapping**) co-officiële talen en minder gebruikte talen **van autochtone bewoners van** de lidstaten, **voorzover deze talen in de betrokken lidstaten het meest verbreid zijn, met uitzondering van veelgesproken talen van derde landen;**

Or. en

Amendement ingediend door Manolis Mavrommatis

Amendement 40

Paragraaf 6

6. is van oordeel dat voorstellen op het gebied van meertaligheid niet moeten worden beperkt tot officiële landstalen **en dat het zinvol is te trachten de lijst uit te breiden tot de minder gangbare officiële talen van de EU;**

Or. el

Amendement ingediend door Claire Gibault, Ignasi Guardans Cambó, Karin Resetarits en Hannu Takkula

Amendement 41
Paragraaf 6

6. is van oordeel dat voorstellen op het gebied van meertaligheid niet moeten worden beperkt tot officiële landstalen maar ook betrekking moeten hebben op niet-landstalen, in het bijzonder co-officiële talen en minder gebruikte talen in de lidstaten die niet tot de talen behoren die in de instellingen van de Europese Unie worden gebruikt, ook al zijn het talen die het meest verspreid zijn in de betrokken respectieve gemeenschappen, ***temeer daar enkele daarvan door een groter aantal Europese burgers worden gesproken dan sommige officiële talen van de Unie;***

Or. fr

Amendement ingediend door Vasco Graça Moura en Alejo Vidal-Quadras

Amendement 42
Paragraaf 7

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Alejo Vidal-Quadras en Luis Herrero-Tejedor

Amendement 43
Paragraaf 7

7. verwelkomt de toezegging van de Commissie om burgers in hun eigen taal toegang te verstrekken tot wetgeving, procedures en informatie van de EU (***schrapping***);

Or. en

Amendement ingediend door Manolis Mavrommatis

Amendement 44
Paragraaf 7

7. verwelkomt de toezegging van de Commissie om burgers in hun eigen taal toegang te verstrekken tot wetgeving, procedures en informatie van de EU, hoewel dit ook zou moeten gelden voor ***zo veel mogelijk talen van lidstaten die door EU-burgers worden gebezigd; op deze wijze zou de verklaring van de Commissie dat burgers recht hebben op onbelemmerde toegang tot de EU in hun eigen taal gestand worden gedaan;*** dit zou een belangrijke stap zijn om de kloof te dichten tussen de EU en veel van haar burgers, het belangrijkste streefdoel van Plan D voor Democratie, Dialoog en Debat;

Or. el

Amendement ingediend door Maria Badia I Cutchet

Amendement 45

Paragraaf 7

7. verwelkomt de toezegging van de Commissie om burgers in hun eigen taal toegang te verstrekken tot wetgeving, procedures en informatie van de EU, hoewel **het wenselijk zou zijn dat dit straks ook geldt** voor de minder gebruikte niet-landstalen omdat deze voor veel EU-burgers ook hun "eigen taal" zijn; is van mening dat het onlogisch is dat de Commissie verklaart dat burgers recht op toegang tot de EU hebben in hun eigen taal en zonder taalbarrières en vervolgens de toepassing hiervan beperkt tot de officiële talen en daarmee alle burgers uitsluit die de landstaal niet als hun moedertaal spreken (circa 10% van de EU-bevolking); dit zou een belangrijke stap zijn om de kloof te dichten tussen de EU en veel van haar burgers, het belangrijkste streefdoel van Plan D voor Democratie, Dialoog en Debat;

Or. es

Amendement ingediend door Vasco Graça Moura en Alejo Vidal-Quadras

Amendement 46

Paragraaf 8

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Claire Gibault, Karin Resetarits, Ignasi Guardans Cambó, Hannu Takkula en Marielle De Sarnez

Amendement 47

Paragraaf 8 bis (nieuw)

- 8 bis. verzoekt de Commissie en de andere Europese instellingen op hun internet-website zo goed mogelijk gebruik te maken van de nieuwe digitale en technologische vertaalinstrumenten, zodat de Europese burgers in hun eigen taal informatie over Europese zaken kunnen opvragen via het internet;**

Or. fr

Amendement ingediend door Erna Hennicot-Schoepges

Amendement 48

Paragraaf 9

9. is van mening dat migranten ruime mogelijkheden moeten worden geboden om de taal **of talen** van het gastland, **zoals omschreven in de wetgeving van dat land**, te leren **met het oog op hun sociale en culturele integratie voorzover dit nodig is, met name door gebruikmaking van de methoden die het meest doeltreffend voor het leren van talen en de integratie van geïmmigreerde burgers zijn gebleken;**

Or. fr

Amendement ingediend door Gyula Hegyi

Amendement 49

Paragraaf 9

9. is van mening dat migranten ruime mogelijkheden moeten worden geboden om de taal van het gastland te leren om de integratie in de Gemeenschap te vergemakkelijken en te verbeteren, ***maar ook dat ten minste enkele ambtenaren die werken in gebieden waar veel migranten wonen in staat moeten zijn om de desbetreffende migrantentaal te begrijpen;***

Or. pl

Amendement ingediend door Zdzisław Zbigniew Podkański

Amendement 50

Paragraaf 9

9. is van mening dat migranten ruime mogelijkheden moeten worden geboden om de taal van het gastland te leren om de integratie in de Gemeenschap te vergemakkelijken en te verbeteren ***en om hun moedertaal te leren ten einde hun banden met hun land van herkomst in stand te houden;***

Or. pl

Amendement ingediend door Gyula Hegyi

Amendement 51

Paragraaf 9 bis (nieuw)

9 bis. benadrukt dat ten minste enkele ambtenaren die werken in gebieden waar etnische minderheden wonen, in staat moeten zijn om de taal van die minderheden te begrijpen;

Or. en

Amendement ingediend door Alejo Vidal-Quadras en Luis Herrero-Tejedor

Amendement 52

Paragraaf 10

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Vasco Graça Moura en Alejo Vidal-Quadras

Amendement 53

Paragraaf 10

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Manolis Mavrommatis

Amendement 54

Paragraaf 10

10. is verheugd over het idee om de lidstaten aan te moedigen om een nationaal plan op te stellen omdat daarmee wordt erkend dat het taalbeleid op het niveau van de lidstaten moet worden ontwikkeld; hierdoor zal het gebruik van minder gebezigde talen worden gestimuleerd en het besef van het belang van meertaligheid worden vergroot; pleit ervoor dat in de plannen van de lidstaten ook (*schrapping*) minder gebruikte talen in elke lidstaat worden opgenomen en aandacht wordt besteed aan ***de mogelijkheid dat deze talen worden geleerd door geïnteresseerde volwassenen***, die als beste-praktijkvoorbeelden kunnen dienen;

Or. el

Amendement ingediend door Claire Gibault, Ignasi Guardans Cambó, Karin Resetarits, Hannu Takkula en Marielle De Sarnez

Amendement 55

Paragraaf 11

11. steunt acties voor een betere opleiding van leraren en zou graag zien dat het aantal talen ***dat op school en daarbuiten wordt geleerd*** wordt uitgebreid, ***zodat toekomstige docenten*** een grotere diversiteit aan talen kunnen leren en onderwijzen; ***herinnert er in dit verband aan dat talenkennis niet alleen essentieel is voor de bevordering en vergemakkelijking van de mobiliteit van studenten, maar ook van alle werknemers die een beroepsbezigheid zoeken in een andere lidstaat;***

Or. fr

Amendement ingediend door Manolis Mavrommatis

Amendement 56

Paragraaf 11

11. steunt acties voor een betere opleiding van leraren en zou graag zien dat het aantal talen wordt uitgebreid met het oog op een grotere diversiteit aan talen die docenten kunnen leren en onderwijzen, ***op voorwaarde dat sprake is van wederzijdse belangstelling in deze richting;***

Or. el

Amendement ingediend door Ljudmila Novak

Amendement 57

Paragraaf 11

11. steunt acties voor een betere opleiding van leraren, ***ook leraren die geen taal onderwijzen en leraren in het beroepsonderwijs***, en zou graag zien dat het aantal talen wordt uitgebreid met het oog op een grotere diversiteit aan talen die docenten kunnen leren en onderwijzen;

Or. en

Amendement ingediend door Luis Herrero-Tejedor en Alejo Vidal-Quadras

Amendement 58

Paragraaf 11

11. steunt acties voor een betere opleiding van leraren en zou graag zien dat het aantal talen wordt uitgebreid met het oog op een grotere diversiteit aan talen die docenten ***op gelijke voorwaarden*** kunnen leren en onderwijzen;

Or. es

Amendement ingediend door Gyula Hegyi

Amendement 59

Paragraaf 11 bis (nieuw)

- 11 bis. wijst erop dat niet alleen taaldocenten en linguïsten bij de ontwikkeling van het talenonderwijs betrokken moeten zijn, maar ook beoefenaars van diverse beroepen en moedertaalsprekers om te zorgen voor een onafhankelijke beoordeling van de verschillende methoden van het talenonderwijs;***

Or. en

Amendement ingediend door Claire Gibault, Karin Resetarits, Hannu Takkula en Marielle De Sarnez

Amendement 60

Paragraaf 11 bis (nieuw)

- 11 bis. dringt erop aan dat bijzondere aandacht wordt geschonken aan het leren van vreemde talen door personen die een achterstand hebben, in moeilijkheden verkeren of gehandicapt zijn,***

Or. fr

Amendement ingediend door Claire Gibault, Ignasi Guardans Cambó, Karin Resetarits, Hannu Takkula en Marielle De Sarnez

Amendement 61

Paragraaf 11 ter (nieuw)

- 11 ter. is van mening dat het leren van talen een wezenlijk onderdeel moet zijn van het programma voor permanente educatie en opleiding;***

Or. fr

Amendement ingediend door Alejo Vidal-Quadras en Luis Herrero-Tejedor

Amendement 62

Paragraaf 12

12. verwelkomt de toenemende toepassing van Content and Language Integrated Learning (CLIL), waarbij leerlingen een schoolvak leren in een vreemde taal (***schrapping***);

Or. en

Amendement ingediend door Manolis Mavrommatis

Amendement 63

Paragraaf 12

12. verwelkomt de toenemende toepassing van Content and Language Integrated Learning (CLIL), waarbij leerlingen een schoolvak leren in een vreemde taal, en zou graag zien dat alle minder gebruikte Europese talen hiervoor in aanmerking komen, **indien dit mogelijk is en leerlingen daarom vragen**;

Or. el

Amendement ingediend door Erna Hennicot-Schoepges

Amendement 64

Paragraaf 12

12. verwelkomt de toenemende toepassing van Content and Language Integrated Learning (CLIL), waarbij leerlingen een schoolvak leren in een vreemde taal, en **verzoekt de lidstaten om een netwerk van beste praktijken te vormen, met name door te onderzoeken welke resultaten zijn verkregen met onderdompelingscursussen in meertalige landen**;

Or. fr

Amendement ingediend door Luis Herrero-Tejedor en Alejo Vidal-Quadras

Amendement 65

Paragraaf 13

13. is verheugd dat hogere onderwijsinstellingen een actievere rol spelen bij de bevordering van meertaligheid, niet alleen onder studenten en staf maar ook in de bredere lokale gemeenschap, en gelooft dan ook dat de connecties tussen universiteiten, **nationale**, lokale en regionale overheden en het (**schrapping**) bedrijfsleven moeten worden aangemoedigd;

Or. es

Amendement ingediend door Pál Schmitt

Amendement 66

Paragraaf 14

Schrappen.

Or. hu

Amendement ingediend door Alejo Vidal-Quadras en Luis Herrero-Tejedor

Amendement 67

Paragraaf 14

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Ljudmila Novak

Amendement 68

Paragraaf 14

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Vasco Graça Moura en Alejo Vidal-Quadras

Amendement 69

Paragraaf 14

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Maria Badia I Cutchet

Amendement 70

Paragraaf 14

14. is van oordeel dat de taal die wordt gebezigd in Erasmus-colleges de officiële taal van het onderwijssysteem van het gastland of de gastregio moet zijn (**schrapping**);

Or. es

Amendement ingediend door Claire Gibault, Karin Resetarits, Hannu Takkula en Marielle De Sarnez

Amendement 71

Paragraaf 14

14. is van oordeel dat **ten minste een van de talen** die **worden** gebezigd in Erasmus-colleges de officiële taal van het onderwijssysteem van het land (**schrapping**) moet zijn en dat ervoor moet worden gezorgd dat Erasmus-studenten een vaardigheidsniveau in die taal bereiken dat hen in staat stelt colleges in **ten minste een van deze talen** naar behoren te volgen;

Or. fr

Amendement ingediend door Erna Hennicot-Schoepges

Amendement 72

Paragraaf 16

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Vasco Graça Moura en Alejo Vidal-Quadras

Amendement 73

Paragraaf 16

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Alejo Vidal-Quadras en Luis Herrero-Tejedor

Amendement 74

Paragraaf 17

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Vasco Graça Moura en Alejo Vidal-Quadras

Amendement 75

Paragraaf 17

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Zdzisław Zbigniew Podkański

Amendement 76

Paragraaf 17

17. is van mening dat er behoefte bestaat aan een speciaal op de Europese consument gericht beleid om ook ***het gebruik van minder gangbare*** talen op etiketten en bij de klantenservice ***verplicht te stellen***;

Or. pl

Amendement ingediend door Marianne Mikko

Amendement 77

Paragraaf 18

18. steunt de voorstellen op het gebied van meertaligheid in de informatiemaatschappij en de creatie en verspreiding van meertalige inhoud en kennis, ***met name in de audiovisuele en de vermaaksindustrie***;

Or. en

Amendement ingediend door Alejo Vidal-Quadras en Luis Herrero-Tejedor

Amendement 78

Paragraaf 18

18. steunt de voorstellen op het gebied van meertaligheid in de informatiemaatschappij en de

creatie en verspreiding van meertalige inhoud en kennis; er is een steeds groter wordend scala van technologieën die kunnen bijdragen aan een frequenter gebruik van alle talen (*schrapping*); technologie biedt het beste potentieel om een sociale taalkundige ruimte te creëren voor alle talen van Europa;

Or. en

Amendement ingediend door Alejo Vidal-Quadras en Luis Herrero-Tejedor

Amendement 79

Paragraaf 19

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Vasco Graça Moura en Alejo Vidal-Quadras

Amendement 80

Paragraaf 19

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Maria Badia I Cutchet

Amendement 81

Paragraaf 19

19. steunt de voorstellen voor de ontwikkeling van taalgerelateerde beroepen en bedrijfstakken; alle Europese talen hebben baat bij nieuwe technologieën zoals spraakverwerking en -herkenning en dergelijke, alsmede bij terminologisch onderzoek en bij de ontwikkeling van taalonderwijs, taaldiploma's en taaltests; anders zullen zij achterblijven omdat hun taalkundige sociale ruimte zal worden opgeslokt door de grotere talen (*schrapping*);

Or. es

Amendement ingediend door Alejo Vidal-Quadras en Luis Herrero-Tejedor

Amendement 82

Paragraaf 20

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Alejo Vidal-Quadras en Luis Herrero-Tejedor

Amendement 83

Kopje na paragraaf 21

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Vasco Graça Moura en Alejo Vidal-Quadras

Amendement 84
Paragraaf 22

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Alejo Vidal-Quadras en Luis Herrero-Tejedor

Amendement 85
Paragraaf 22

22. verzoekt de Europese instellingen en organen te communiceren met de burgers in hun eigen taal (***schrapping***);

Or. en

Amendement ingediend door Claire Gibault, Karin Resetarits, Ignasi Guardans Cambó en Hannu Takkula

Amendement 86
Paragraaf 22

22. verzoekt de Europese instellingen en ***hun organen de constitutionele bepalingen van de lidstaten inzake talen te respecteren en bijgevolg met de burgers te communiceren in de officiële talen van de regio's waar de burgers wonen;***

Or. fr

Amendement ingediend door Erna Hennicot-Schoepges

Amendement 87
Paragraaf 22

22. verzoekt de Europese instellingen en organen te communiceren met de burgers in hun eigen ***of officiële taal overeenkomstig het subsidiariteitsbeginsel en wijst erop dat enkele lidstaten hun eigen taal niet als officiële taal van de instellingen gebruiken;***

Or. fr

Amendement ingediend door Maria Badia I Cutchet

Amendement 88
Paragraaf 22

22. verzoekt de Europese instellingen en organen ***meer dan voorheen*** te communiceren met de burgers in hun eigen taal, ongeacht het feit of hun taal een officiële status heeft op lidstaat- of EU-niveau;

Or. es

Amendement ingediend door Alejo Vidal-Quadras en Luis Herrero-Tejedor

Amendement 89

Paragraaf 23

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Vasco Graça Moura en Alejo Vidal-Quadras

Amendement 90

Paragraaf 23

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Erna Hennicot-Schoepges

Amendement 91

Paragraaf 23

23. *verzoekt de lidstaten die het Europees Handvest voor de regionale of minderheidstalen hebben geratificeerd om meertaligheid te blijven ondersteunen door te zorgen voor diversiteit en pluralisme; herinnert eraan dat de bevordering van het onderwijs in, het leren van en de diversiteit aan talen, met inbegrip van de officiële talen van de Gemeenschap en haar regionale en minderheidstalen, prioriteit moet hebben in de communautaire bemoeienis met onderwijs en opleiding; onderstreept dat dit vooral belangrijk is in de grensgebieden van de lidstaten ten aanzien van de talen die worden gebezigd in de aangrenzende gebieden van de andere lidstaten;*

Or. fr

Amendement ingediend door Claire Gibault, Karin Resetarits, Hannu Takkula en Marielle De Sarnez

Amendement 92

Paragraaf 24

Schrappen.

Or. fr

Amendement ingediend door Alejo Vidal-Quadras en Luis Herrero-Tejedor

Amendement 93

Paragraaf 24

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Pál Schmitt

Amendement 94
Paragraaf 24

Schrappen.

Or. hu

Amendement ingediend door Gyula Hegyi

Amendement 95
Paragraaf 24

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Vasco Graça Moura en Alejo Vidal-Quadras

Amendement 96
Paragraaf 24

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Alejo Vidal-Quadras en Luis Herrero-Tejedor

Amendement 97
Paragraaf 25

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Vasco Graça Moura en Alejo Vidal-Quadras

Amendement 98
Paragraaf 25

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Erna Hennicot-Schoepges

Amendement 99
Paragraaf 25

25. ***dringt er bij*** de Commissie ***op aan*** de voorstellen in het verslag-Ebner onverwijld uit te ***blijven*** voeren ***voor zover zij haalbaar zijn, en het Parlement regelmatig op de hoogte te stellen van de behaalde resultaten;***

Or. fr

Amendement ingediend door Alejo Vidal-Quadras en Luis Herrero-Tejedor

Amendement 100
Paragraaf 26

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Gyula Hegyi

Amendement 101
Paragraaf 26

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Vasco Graça Moura en Alejo Vidal-Quadras

Amendement 102
Paragraaf 26

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Claire Gibault, Karin Resetarits, Ignasi Guardans Cambó, Hannu Takkula en Marielle De Sarnez

Amendement 103
Paragraaf 26

26. *verzoekt de Europese ombudsman bijzondere aandacht te besteden aan de eerbiediging van de taalrechten van de Europese burgers en meer wegen aan te geven voor oplossingen in talige conflictsituaties in de EU;*

Or. fr

Amendement ingediend door Alejo Vidal-Quadras en Luis Herrero-Tejedor

Amendement 104
Paragraaf 27

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Vasco Graça Moura en Alejo Vidal-Quadras

Amendement 105
Paragraaf 27

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Claire Gibault, Karin Resetarits en Hannu Takkula

Amendement 106
Paragraaf 27

Schrappen.

Or. fr

Amendement ingediend door Alejo Vidal-Quadras en Luis Herrero-Tejedor

Amendement 107
Paragraaf 28

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Vasco Graça Moura en Alejo Vidal-Quadras

Amendement 108
Paragraaf 28

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Claire Gibault, Karin Resetarits en Hannu Takkula

Amendement 109
Paragraaf 28

Schrappen.

Or. fr

Amendement ingediend door Alejo Vidal-Quadras en Luis Herrero-Tejedor

Amendement 110
Paragraaf 29

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Vasco Graça Moura en Alejo Vidal-Quadras

Amendement 111
Paragraaf 29

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Marianne Mikko

Amendement 112

Paragraaf 29

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Claire Gibault, Karin Resetarits, Ignasi Guardans Cambó en Hannu Takkula

Amendement 113

Paragraaf 29

29. dringt erop aan dat het nieuwe Agentschap voor de grondrechten de uitdrukkelijke opdracht krijgt om taalrechten te garanderen; dit in 2007 op te richten nieuwe agentschap zal ***in de plaats komen van*** het reeds bestaande in Wenen gevestigde Agentschap tegen racisme en vreemdelingenhaat en zal dienen op te treden tegen taaldiscriminatie;

Or. fr

Amendement ingediend door Alejo Vidal-Quadras en Luis Herrero-Tejedor

Amendement 114

Paragraaf 30

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Vasco Graça Moura en Alejo Vidal-Quadras

Amendement 115

Paragraaf 30

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Erna Hennicot-Schoepges

Amendement 116

Paragraaf 30

30. ***verzoekt de Commissie om organen die ten doel hebben meertaligheid te bevorderen met door de Commissie vanaf 2007 te financieren netwerken en/of projecten, makkelijker en vlotter toegang te geven tot informatie en financiering;***

Or. fr

Amendement ingediend door Pál Schmitt

Amendement 117

Paragraaf 30

30. pleit voor een nieuw netwerk voor taalkundige verscheidenheid waarvan het Europees Bureau voor minder gebruikte talen, de Mercator-netwerken, de planningraden voor regionale en minderheidstalen en onderzoeksinstituten en -centra voor de bevordering van taalkundige verscheidenheid deel moeten uitmaken; (***schrapping***) aangezien de Europese Unie heeft gekozen voor mainstreaming in haar financieringsbeleid moet de doelstelling van de bevordering en bescherming van regionale en minderheidstalen duidelijk worden gekenmerkt als onderdeel van de streefdoelen van op zijn minst alle programma's voor de taal- en inhoudgerelateerde industrie;

Or. hu

Amendement ingediend door Alejo Vidal-Quadras en Luis Herrero-Tejedor

Amendement 118

Paragraaf 31

Schrappen.

Or. en

Amendement ingediend door Vasco Graça Moura en Alejo Vidal-Quadras

Amendement 119

Paragraaf 31

Schrappen.

Or. en